



# 1° Istituto Comprensivo “ A. MORO – P. VIRGILIO MARONE “

Francavilla Fontana (BR)

Via Oratorio della Morte, 2-4 C.M. BRIC83100D C.F. 91071300742 tel. /fax 0831/841857

## **Scuola Secondaria di 1° grado ad INDIRIZZO MUSICALE**

Sede C.T.P.E.D.A. Via Barbaro Forleo, 1 C.M. BRCT70200A tel./fax 0831/841949

e-mail: [bric83100d@istruzione.it](mailto:bric83100d@istruzione.it) PEC: [bric83100d@pec.istruzione.it](mailto:bric83100d@pec.istruzione.it)

sito web: [www.primocomprensivofrancavilla.it](http://www.primocomprensivofrancavilla.it)

Prot. n. 2509 /C24

Francavilla Fontana, 10 aprile 2014

Ufficio Scolastico Reg. Uff. ottavo – Brindisi  
Ufficio Scolastico Regionale - Bari  
Università degli Studi – Bari  
Università degli Studi – Lecce  
Centro Territoriale per l'Impiego-Francavilla Fontana  
Scuole di ogni ordine e grado Grado della Provincia di Brindisi  
Prefettura Brindisi – Ufficio Immigrazione  
Agli Organi di Stampa  
All'Albo ed al sito WEB della Scuola

**OGGETTO: Avviso Pubblico per la selezione di n. 1 o 2 Mediatori Linguistici per Corsi di Lingua Italiana a cittadini non comunitari – lingua araba.**

### **IL DIRIGENTE SCOLASTICO**

**VISTA** la nota prot. AOO\_146 n. 2930 del 12 dicembre 2012 della Dirigente dell'Ufficio Immigrazione della Regione Puglia che prolunga per l'annualità 2011 i Corsi di Lingua italiana per cittadini stranieri immigrati, come previsto dal decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali del 12/12/2011

**VISTO** il Protocollo di Intesa tra Regione Puglia –Area Politiche per lo Sviluppo economico, il lavoro e l'innovazione - Servizio Politiche giovanili e Cittadinanza sociale Ufficio Immigrazione- e Ufficio Scolastico Regionale per la realizzazione delle attività concorsuali firmato il 17 febbraio 2014;

**VISTA** la nota n. 1934 del 20.02.2014 con la quale l'Ufficio Scolastico Regionale per la Puglia ha individuato questo Istituto quale sede per lo svolgimento di corsi di Lingua Italiana per cittadini non comunitari-annualità 2011- finanziati dalla Regione Puglia, diretti a sostenere, tramite l'acquisizione e l'approfondimento della Lingua Italiana L2, il processo di inclusione sociale degli immigrati;

## EMANA

il presente avviso pubblico per la selezione **di uno o più mediatori linguistico – culturali di lingua araba per l'inclusione linguistica e sociale di cittadini/e adulti/e non comunitari/e.**

### Requisiti richiesti

- Perfetta conoscenza della lingua araba;
- Possesso dei requisiti per l'accesso al pubblico impiego;
- Titoli culturali valutabili ( Laurea specialistica e/o triennale riferita all'attività di mediatore linguistico culturale; qualifica di mediatore linguistico – culturale di lingua araba).
- Esperienze lavorative e professionali maturate presso le Istituzioni pubbliche nel settore della mediazione linguistico – culturale.

L'incarico sarà conferito, in presenza dei requisiti richiesti, anche in caso di una sola domanda. La valutazione delle domande verrà effettuata per comparazione dei curricula secondo i criteri di seguito riportati:

TITOLI		Punteggio
<b><u>GENERICI</u></b>	a) Laurea magistrale di mediatore linguistico - culturale	5
	b) Laurea triennale di mediatore linguistico – culturale ( non cumulabile con il punto a )	2
	c) Diploma di scuola secondaria superiore e/o qualifica di mediatore linguistico – culturale di lingua araba.	2
	d) Status di madrelingua araba	6
	e) Altri titoli culturali conseguiti nel settore della mediazione linguistico – culturale di lingua araba	1 ( per ogni corso di almeno 20 ore )
<b><u>PROFESSIONALI</u></b>	f) Esperienze lavorative nel settore della mediazione linguistico – culturale di lingua araba presso Istituzioni scolastiche statali e/o Enti pubblici.	3 ( per ogni contratto di almeno 20 ore )

### ***NOTA BENE:***

**Le esperienze formative e professionali considerate come titoli devono essere documentabili.**

1. E' considerato requisito preferenziale lo status di madrelingua;
2. A parità di punteggio, verrà data precedenza al candidato più giovane.
3. Su richiesta della scuola, l'Esperto mediatore selezionato dovrà esibire i titoli dichiarati.

### **Natura dell'incarico**

- ✓ Durata complessiva : **max n. 80 ore (Livello A2)**
- ✓ \Tempi di effettuazione: **mesi di aprile 2014 – luglio 2014.**
- ✓ Giorni di svolgimento: **gg. 2/3** settimanali in orario pomeridiano.

### **Presentazione delle domande**

- Gli interessati al conferimento dell'incarico di docenza dovranno presentare la domanda in busta chiusa, utilizzando esclusivamente gli allegati al presente bando, debitamente compilati, ovvero:
  1. L'allegato A1: Domanda di partecipazione;
  2. L'Allegato A2: Informativa privacy e consenso trattamento dati;
  3. L'Allegato A3: Griglia di autovalutazione dei titoli richiesti da parte del candidato;
  4. Il curriculum vitae, redatto in formato europeo (pena l'esclusione), dovrà essere accluso all'allegato A1 e indicare **esclusivamente** i titoli e le esperienze ritenuti attinenti l'attività.
  5. Documento di riconoscimento valido, in fotocopia.
- Le domande d'incarico, con consegna a mano o con plico raccomandato con avviso di ricevimento o via pec ([bric83100d@pec.istruzione.it](mailto:bric83100d@pec.istruzione.it)) , dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 17/04/2014 presso L'Ufficio Protocollo del 1° Istituto Comprensivo " A. Moro – P. Virgilio Marone " Via Oratorio della Morte n. 2 – 4, 72021 Francavilla Fontana.
- Saranno escluse le richieste pervenute oltre i termini indicati sopra. (fa fede la data e ora di assunzione al protocollo della scuola).
- Sulla busta dovrà essere riportata la dicitura: “ **Candidatura esperto mediatore linguistico culturale di lingua araba** ”
- Ai fini della selezione, alle domande dovrà essere allegato un curriculum vitae redatto obbligatoriamente in formato europeo, pena esclusione.
- Per i soggetti in servizio presso le Pubbliche Amministrazioni, nell'assumere l'incarico, rappresenta vincolo fondamentale l'autorizzazione da parte dell' Amministrazione di appartenenza ai sensi dell' art. 53 del D.Leg.vo 30/03/2011 n. 165. Si precisa altresì, che la stipula del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione.
- La dichiarazione dei titoli riportata nella domanda e nel c.v., è soggetta alle disposizioni del testo Unico in materia di documentazione amministrativa emanate con D.P.R. n. 445 del 28/12/2000.

## **Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs n. 196/03 (codice Privacy)**

- Nell'istanza di partecipazione, gli interessati dovranno dichiarare di aver letto l'informativa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs 196/03, allegata al presente bando, ed esprimere il loro consenso al trattamento e alla comunicazione dei propri dati personali con particolare riguardo a quelli definiti "sensibili" dall'art 4, comma 1 lettera d) del D. Lgs 196/03, nei limiti, per le finalità e per la durata necessari per gli adempimenti connessi al rapporto di lavoro.
- In mancanza della predetta dichiarazione le istanze non saranno trattate.

## **Graduatorie e incarico**

- Le graduatorie provvisorie saranno pubblicate sul sito web della scuola.
- Avverso le graduatorie è consentita la possibilità di ricorrere entro 5 (cinque) giorni dalla data di affissione. Decorso tale termine, le stesse divengono definitive ed hanno validità per il periodo di realizzazione della prestazione richiesta.
- Sarà cura del Dirigente Scolastico predisporre il contratto di prestazione occasionale d'opera.

## **Compiti e obblighi dell'esperto**

- Partecipare ad eventuali incontri propedeutici alla realizzazione delle attività;
- Facilitare i processi di apprendimento degli adulti suggerendo strategie comunicative idonee alle esigenze dei discenti
- Promuovere e sollecitare nei corsisti l'acquisizione dell'attestazione di conoscenza della lingua italiana **al livello A2**, secondo i modelli disciplinati dal Quadro Comune Europeo di Riferimento, conformemente alle finalità indicate nella Deliberazione della Giunta Regionale n. 58 del 26 gennaio 2011;
- Fornire i propri servizi con la massima diligenza ed in particolare riferire, a richiesta, al Dirigente Scolastico e al Docente Tutor, tutte le iniziative intraprese al fine del raggiungimento degli obiettivi concordati, fatta salva la propria discrezionalità nell'espletamento dell'incarico;
- Preparare la relazione finale sull'intervento svolto ;

## **Contratto e compensi**

- L'incarico sarà formalizzato con contratto per prestazione d'opera occasionale.

- Il compenso spettante, € 25.00 per ora, onnicomprensivo di tutti gli oneri previdenziali e/o erariali – sia a carico del prestatore d’opera che dell’istituzione scolastica - e nei limiti del massimale di spesa autorizzato, verrà corrisposto in base alle ore effettivamente prestate ed al termine delle attività.

### **Osservanza delle procedure del bando.**

- Il mancato rispetto delle clausole riportate del presente bando darà luogo all’esclusione dalle graduatorie di accesso.

### **Responsabile del procedimento.**

- Il Responsabile del procedimento è il D.S.G.A. Antonella MADARO

### **Pubblicità**

Il presente avviso viene pubblicato:

- 1) All’albo dell’Istituto
- 2) Sul sito web dell’Istituto: [www.primocomprensivofrancavilla.it/Progetto A.L.I.S.](http://www.primocomprensivofrancavilla.it/Progetto A.L.I.S.)
- 3) Sul sito web dell’Ufficio Scolastico Regionale

e inviato per posta elettronica a tutte le scuole della provincia di Brindisi.

**f.to Il Dirigente Scolastico**  
Dott. Roberto CENNOMA

**ALLEGATO A1**

*AL DIRIGENTE SCOLASTICO*  
1° Istituto Comprensivo  
" A. Moro – P. Virgilio Marone "  
Via Oratorio della Morte, 2 – 4  
72021 – Francavilla Fontana

**DOMANDA PER IL CONFERIMENTO DELL'INCARICO DI  
MEDIATORE LINGUISTICO/CULTURALE**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ Stato \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ e residente in CAP \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_  
e-mail \_\_\_\_\_

**C H I E D E**

di essere ammesso a partecipare alla selezione per il conferimento  
dell'incarico di **mediatore linguistico - culturale di lingua araba**  
**per il numero delle ore stabilite dalla scuola.**

Allega alla presente:

- a) curriculum vitae in formato europeo;
- b) fotocopia documento di identità

....., lì .....

\_\_\_\_\_

firma

## ALLEGATO A2

AL DIRIGENTE SCOLASTICO  
1° Istituto Comprensivo  
" A. Moro – P. Virgilio Marone "  
Via Oratorio della Morte, 2 – 4  
72021 – Francavilla Fontana

### INFORMATIVA AGLI INTERESSATI E CONSENSO TRATTAMENTO DATI (ai sensi dell'art. 13 del D.lgs n. 196/2003)

Ai sensi dell'art. 13 del testo unico (D.lgs. 196/2003) il 1° Istituto Comprensivo " A. Moro – P. Virgilio Marone " La informa che, per quanto riguarda la tutela della privacy, ha predisposto il DOCUMENTO PROGRAMMATICO SULLA SICUREZZA (DPS), in cui sono riportate le misure adottate e le istruzioni impartite ai soggetti incaricati del trattamento, al fine di garantire la tutela della riservatezza dei dati.

Lei, in quanto interessato dai trattamenti effettuati presso codesta scuola, ha il diritto di essere informato sulle caratteristiche del trattamento dei Suoi dati e sui diritti che la Legge Le riconosce.

Pertanto, i dati conferiti saranno raccolti e trattati secondo quanto di seguito riportato:

- a) **la natura relativa al conferimento dei dati è necessaria** per le seguenti finalità strettamente correlate alla instaurazione e prosecuzione del rapporto:
  1. adempimento di obblighi fiscali e contabili;
  2. adempimento degli obblighi contrattuali;
  3. amministrazione di contratti;
  4. gestione del contenzioso, inadempimenti contrattuali, diffide, arbitrati, controversie giudiziarie.
- b) **il trattamento dei dati personali**, forniti da Lei direttamente o comunque acquisiti, avverrà presso la sede dell'Istituto, nel rispetto dei principi di necessità e pertinenza. In particolare i dati verranno trattati con le seguenti modalità:
  1. registrazione ed elaborazione su supporto cartaceo;
  2. registrazione ed elaborazione su supporto magnetico;
  3. organizzazione degli archivi in forma automatizzata e non automatizzata, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità.
- c) **i dati richiesti al Fornitore** sono strettamente funzionali all'instaurazione e prosecuzione del rapporto, pertanto le conseguenze di un eventuale rifiuto comporteranno l'impossibilità di codesto istituto di instaurare e perseguire il rapporto.
- d) **i dati**, qualora ciò sia strumentale al perseguimento delle finalità indicate al punto a, potranno essere comunicati a Forze Armate, Uffici Giudiziari, Altre Amministrazioni Pubbliche (qualora ciò sia previsto dalla Legge), studi professionali e di consulenza.
- e) **titolare del trattamento** è il 1° Istituto Comprensivo " A. Moro – P.V. Marone " nella persona del Dirigente pro-tempore Dott. Roberto CENNOMA, con sede in Francavilla Fontana, Via Oratorio della Morte, n 2 – 4; **Responsabile del trattamento** è il DSGA Sig.ra Antonella MADARO.
- f) **La informiamo altresì** che Lei potrà esercitare i diritti, di cui all'art.7 del Testo Unico in materia di trattamento di dati personali, presentando istanza alla segreteria o al responsabile del Trattamento, richiedendo l'apposito modulo.

In particolare la Legge, in qualità di interessato, Le consente di:

- Accedere alle informazioni che la riguardano e conoscere le finalità e le modalità del trattamento, nonché la logica dello stesso;
- Chiedere la cancellazione, il blocco o la trasformazione in forma anonima dei dati trattati in violazione della Legge;
- Opporsi al trattamento per motivi legittimi;
- Chiedere l'aggiornamento, la rettificazione o, qualora ne abbia interesse, l'integrazione dei dati trattati. Il Titolare del Trattamento: Il Dirigente scolastico Dott. Roberto CENNOMA.

Consenso al trattamento dei dati personali sensibili ed ai sensi dell'art. 96 D.Lgs n. 196/2003.

***Preso atto dell'informativa di cui sopra, ricevuta ai sensi dell'art. 13 D.Lgs n.196/2003, acconsento al trattamento dei dati personali, anche quelli sensibili, che mi riguardano, funzionali agli scopi ed alle finalità per le quali il trattamento è effettuato, compresa la loro comunicazione a terzi.***

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

**ALLEGATO A3**

Griglia di **autovalutazione dei titoli** da parte del candidato.  
Candidatura per **Mediatore linguistico – culturale di lingua araba**

<b>Titoli</b>		<b>Punteggio</b>	
	<b>DESCRITTORI</b>	<b>A cura del candidato</b>	<b>A cura della commissione</b>
<b>Specifici</b>	Laurea magistrale di mediatore linguistico – culturale		
	Laurea triennale di mediatore linguistico – culturale (non cumulabile con il punto a)		
	Diploma di scuola secondaria superiore e/o Qualifica di mediatore linguistico – culturale di lingua inglese		
	Status di madrelingua inglese		
	Altri titoli culturali conseguiti nel settore della mediazione linguistico – culturale di lingua inglese		
	<b>PROFESSIONALI</b>	Esperienze lavorative nel settore della mediazione linguistico – culturale di lingua inglese presso Istituzioni scolastiche statali e/o Enti pubblici.	

Francavilla Fontana, .....

\_\_\_\_\_ firma